Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty panujesz nad unoszącym się morzem, Gdy wznosi swe fale, Ty je uspokajasz.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty panujesz nad wzburzonym morzem, A kiedy wznosi swe fale, Ty je uspokajasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty zmiażdżyłeś Rahaba jak rannego, mocą twego ramienia rozproszyłeś swoich wrogów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ty panujesz nad nadętością morską; gdy się podnoszą nawałności jego, ty je skracasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ty panujesz nad mocą morską, a wzruszenie nawałności jego ty uśmierzasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty ujarzmiasz pyszne morze, Ty poskramiasz jego wzdęte bałwany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty panujesz nad morzem nieokiełznanym, Gdy fale jego się podnoszą, Ty je uśmierzasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty panujesz nad wzburzonym morzem, gdy powstają fale, Ty je uśmierzasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Panujesz nad pychą morza, poskramiasz jego nadęte fale. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty nad wzburzonym panujesz morzem; gdy fale jego się piętrzą, Ty je uśmierzasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В них дні наших літ сімдесять років, якщо ж в силах, вісімдесять років, і більшість з них труд і біль. Бо прийшла на нас слабість, і будемо скартані. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty władasz nad pysznością morza; gdy podnoszą się jego fale – Ty je poskramiasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty zdruzgotałoś Rahaba – jak kogoś zabitego. Ramieniem swojej siły rozproszyłeś swych nieprzyjaciół. |

1. 1) <x>230 46:3-4</x>; <x>230 107:29</x>; <x>470 8:26</x> [↑](#footnote-ref-2)